

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy kanclerz wrócił, zastał króla Asyrii walczącego przeciw Libnie – bo usłyszał, że wyruszył z Lakisz –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy kanclerz usłyszał, że król Asyrii wyruszył z Lakisz, udał się do niego pod Libnę, którą właśnie oblegał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wrócił więc Rabszak i zastał króla Asyrii walczącego przeciwko Libnie. Usłyszał bowiem, że odstąpił od Lakisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wróciwszy się Rabsaces znalazł króla Assyryjskiego dobywającego Lebny; albowiem usłyszał, iż odciągnął był od Lachys.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wrócił się tedy Rabsak i znalazł króla Asyryjskiego dobywającego Lobna; usłyszał bowiem, że był odciągnął od Lachis.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rabsak wrócił i zastał króla asyryjskiego zdobywającego Libnę. Posłyszał bowiem, że [król] ustąpił spod Lakisz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Rabszake powrócił, zastał króla asyryjskiego walczącego przeciwko Libnie, słyszał bowiem, że wyruszył z Lakisz
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy rab-szak powrócił, znalazł króla asyryjskiego walczącego przeciwko Libnie, słyszał bowiem, że wycofał się spod Lakisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przełożony dworu zarządził odwrót i dołączył do króla Asyrii, atakującego Libnę. Otrzymał bowiem wiadomość, że król wycofał się spod Lakisz,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielki podczaszy wrócił i spotkał króla asyryjskiego, jak walczył przeciw Libnie. Dowiedział się bowiem, że odstąpił od Lakisz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся Рапсакис і знайшов царя Ассирійців, що воював проти Ломни, бо почув, що відійшли від Лахиса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tymczasem wrócił Rabszaka i znalazł asyryjskiego króla walczącego przeciwko Libnie; bowiem słyszał, że wyruszył z Lachisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem rabszak wrócił i zastał króla Asyrii walczącego przeciwko Libnie; usłyszał bowiem, że wycofał się spod Lachisz.